



Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft
Société suisse des médecins-dentistes
Società svizzera odontoiatri
Swiss Dental Association



Chi paga le mie
cure dentarie?

Lingua
facile



Informazioni generali

Non avete molto denaro
ma necessitate delle **cure di un dentista?**

Avete bisogno di un supporto economico?
Potete chiedere aiuto.

Questo opuscolo vi spiega dove ricevere assistenza e come fare.

Se vedete questo simbolo: → c'è qualcosa da fare.

Ad esempio: «Richiedete un preventivo» oppure «Portate un documento». Un **preventivo** è un documento che indica il costo di qualcosa.

L'aiuto sociale **non** copre tutti i trattamenti, ma solo quelli semplici, utili e non costosi.

Si parla anche di **trattamenti efficaci, appropriati ed economici.**

Urgenze/altri trattamenti

URGENZE: RIVOLGETEVI DIRETTAMENTE AL DENTISTA.

Per le **urgenze** potete **sempre andare direttamente** dal dentista. Ad esempio, per alleviare il dolore o curare un'infezione. In seguito potete richiedere il sostegno finanziario.

ALTRI TRATTAMENTI: VERIFICARE PRIMA IL FINANZIAMENTO

Se non si tratta di un'urgenza, bisogna **innanzitutto** chiarire chi sostiene i costi. Solo dopo è possibile iniziare il trattamento.

Come si fa?

- Andate dal dentista e richiedete un **preventivo**.
- Portate il preventivo al vostro centro di consulenza sociale e
- aspettate la risposta.

Il vostro centro di consulenza sociale accetta il preventivo?
Allora potete iniziare il trattamento.

Trovate maggiori informazioni in questo opuscolo.

Dove posso trovare aiuto finanziario?

Per trattamenti per bambini:

Il vostro comune di domicilio (città/paese) contribuisce alle spese.

- Volete richiedere un aiuto finanziario per il vostro bambino?
Contattate il vostro comune di domicilio presso l'ufficio della
cancelleria comunale.

Per trattamenti per adulti:

Ci sono diverse possibilità (vedere le pagine seguenti).

ASSISTENZA SOCIALE

Beneficiate dell'assistenza/del servizio sociale?

Avete un assistente sociale?

Allora il vostro **servizio sociale** regionale vi fornirà un sostegno per le cure dentarie. Il trattamento deve essere semplice, utile e non costoso.

Trattamenti semplici ed economici

L'aiuto sociale copre:

- una visita di controllo presso il dentista una volta all'anno;
- l'igiene dentale (pulizia professionale dei denti con rimozione della placca) da parte di un'igienista dentale

Trattamenti di grande entità e costosi

Avete bisogno di un trattamento più importante?

- Rivolgetevi al vostro dentista per **un preventivo** (calcolo dei costi).
- Inviare il preventivo al vostro assistente sociale.

L'assistenza sociale chiede al proprio dentista di fiducia se il preventivo è conforme.

- Aspettate la risposta dell'assistenza sociale.

Il preventivo viene accettato?

Allora potete iniziare il trattamento.

Il vostro dentista deve sapere che vi **prendete cura** dei vostri denti. Ad esempio: che vi lavate i denti.

Per le urgenze: potete **sempre** recarvi **direttamente** dal dentista. Ad esempio in caso di mal di denti o di infezione.



AIUTO PER LE PRESTAZIONI COMPLEMENTARI ALL'AVS

Avete **compiuto 65 anni** e percepite prestazioni complementari all'**AVS** (previdenza per la vecchiaia)? E avete problemi economici?

In tal caso la **cassa di compensazione (AVS)** copre trattamenti semplici, utili e non costosi.

Ma dovete risolvere la questione finanziaria **prima del trattamento**.

- A questo proposito chiedete **un preventivo (calcolo dei costi)** al vostro dentista.
- Chiedetegli anche chi invia il preventivo alla cassa di compensazione. Lui o voi?
- Se siete voi a **inviare il preventivo**, potete trovare l'indirizzo qui:

andate su www.google.com e avviate una ricerca per **«casse cantonali di compensazione»**.

oppure scansionate questo codice QR:



- Aspettate la risposta della cassa di compensazione.

La cassa di compensazione accetta il preventivo? Allora potete iniziare il trattamento.

Per le urgenze: potete **sempre** recarvi **direttamente** dal dentista. Ad esempio in caso di mal di denti o di infezione.

AIUTO PER LE PRESTAZIONI COMPLEMENTARI ALL'AI

Vivete **con una limitazione** e ricevete denaro dall'**AI** (assicurazione per l'invalidità)? E avete problemi economici?

In tal caso la **cassa di compensazione (AVS)** copre trattamenti semplici, utili e non costosi.

Ma dovete risolvere la questione finanziaria **prima del trattamento**.

- A questo proposito chiedete **un preventivo (calcolo dei costi)** al vostro dentista.
- Chiedetegli anche chi invia il preventivo alla cassa di compensazione. Lui o voi?
- Se siete voi a **inviare il preventivo**, potete trovare l'indirizzo qui:

andate su www.google.com e avviate una ricerca per **«casse cantonali di compensazione»**.

oppure scansionate questo codice QR:



- Aspettate la risposta della cassa di compensazione.

La cassa di compensazione accetta il preventivo? Allora potete iniziare il trattamento.

Per le urgenze: potete **sempre** recarvi **direttamente** dal dentista. Ad esempio in caso di mal di denti o di infezione.



SETTORE ASILO – PERSONE RIFUGIATE

Avete fatto richiesta d'asilo? Siete in fuga dal vostro Paese?
Siete in possesso del permesso N, del permesso F o del permesso S?
E avete bisogno di cure dentarie?

L'Ufficio del servizio sociale cantonale **decide quali trattamenti** può pagare e quali no.

Nessuna urgenza:

Quando andate dal vostro dentista:

- Richiedete un **preventivo** (calcolo dei costi) per il trattamento.
- Portate il preventivo al vostro assistente sociale.
- **Aspettate la risposta del vostro assistente sociale.**

L'Ufficio del servizio sociale cantonale accetta il preventivo?
Allora potete iniziare il trattamento.

Permessi diversi, aiuti finanziari diversi

Forse l'Ufficio del servizio sociale copre solo una parte dei costi e voi dovete pagare l'importo restante.

Il contributo versato dall'Ufficio del servizio sociale varia a seconda del permesso (N, F, o S).

Per le urgenze: potete **sempre** recarvi **direttamente** dal dentista.
Ad esempio in caso di mal di denti o di infezione.

Non ricevete aiuti statali?

Ci sono altre opzioni.

Non ricevete **nessun** aiuto statale? Ma avete problemi finanziari? Ecco alcune opzioni a vostra disposizione:

- **Scegliete un trattamento più conveniente:** spesso per le cure dentarie esistono diverse possibilità. **Chiedete al vostro dentista** e scegliete insieme una soluzione più conveniente.
- I **comuni di domicilio** sostengono le pazienti e i pazienti che si trovano in condizioni economiche difficili. Coprono i costi se il trattamento è necessario, economico e appropriato dal punto di vista odontoiatrico. Non è possibile scegliere il trattamento,
- poiché i costi sono a carico della collettività. Nella maggior parte dei casi, la possibilità di ricevere un supporto va chiarita prima del trattamento.
- Alcuni **fondi e fondazioni** offrono denaro in singoli casi. Potete richiedere un aiuto economico a fondi e fondazioni. Un elenco di tali organizzazioni è disponibile al seguente indirizzo: sso.ch/it/odontoiatria-sociale.

ALTRI INDIRIZZI:

Soccorso d'inverno svizzero



soccorso-d-inverno.ch

Pro Senectute



prosenectute.ch

→ cliccare su «Cantoni».

Pro Infirmis



proinfirmis.ch/it

→ cliccare su «Offerta»

**Contatto per ulteriori
informazioni**

Comunicazione SSO
Postgasse 19
Casella postale
CH-3000 Berna 8

031 310 20 80
kommunikation@sso.ch